

Аббревиация и её особенности в турецком языке

Научный руководитель – Гениш Эйюп -

Шадловская Анна Юрьевна

Студент (специалист)

Московский государственный гуманитарно-экономический институт, Москва, Россия

E-mail: anna_shadlovskaya28@mail.ru

Появление термина «аббревиатура» (лат. brevis - «краткий») относят к средним векам, когда это явление уже получило довольно широкое распространение [Шаповалова: 9].

Согласно определению Современной энциклопедии, аббревиатура (итальянское abbreviatura - сокращение), - существительное, образованное сокращением словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв (МГУ) или по начальным звукам (МИД, вуз) слов, входящих в него [Современная энциклопедия].

В русском языке аббревиатуры делятся на сложносокращённые слова и инициальные аббревиатуры. [Ахманова: 27].

Частный случай аббревиатуры — *акроним*.

Турецкие лингвисты подают содержание термина «аббревиация» более обобщенно, обращая внимание в основном на структурное оформление [Насилов, Оганова: 37].

В отличие от русского языка, в турецком языке нет определенной классификации для аббревиатур. Вылюк И.В. в своей статье дает классификацию, подобную классификации аббревиатур в русском языке. Она отображает современное состояние аббревиатур в турецком языке [Насилов, Оганова: 39-42].

1. Инициальные - в зависимости от способа словообразования и типа произношения делятся на несколько подтипов.

- Буквенные (алфавитные) - образуются складыванием начальных букв и производящих слов. Например: АМВ (a-me-be) - Avrupa Merkez Bankası (Европейский центральный банк).

- Звуковые (акронимы) - образуются из начальных букв слов исходного словосочетания. Их произносят как обычные слова в соответствии с фонетической структурой, которая не противоречит закономерностям строя языка. Например: GAP (gap) - Güneydoğu Anadolu Projesi (Юго-Восточный Анатолийский проект).

Часто мы произносим аббревиатуры данного типа как обычные слова. Это обусловлено наличием в их структуре гласных букв. Например: ТІКА - Türkiye İşbirliği ve Kalkınma Apcası (Турецкое агентство сотрудничества и развития).

Акронимы могут быть идентичны с обычными словами. Например: ON - Optik nevrıt (неврит зрительного нерва); on - десять.

- Буквенно-звуковые (звуково-буквенные) аббревиатуры - образуются из начальных букв и звуков слов исходного словосочетания (в разных комбинациях). Чаще всего прослеживается сочетание букв и звуков. Например: ТТОК (te-te-ok) - Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu (Автомобильное туристическое общество Турции).

Встречается также сочетание «звуки + буквы». Например: PAFS (pa-fe-se) - Pasifik Adaları Forumu Sekreteliđi (Секретариат форума тихоокеанских островов).

Иногда встречаются другие варианты сочетаний («звуки-буквы-звуки», «буквы-звуки-буквы»).

2. Комбинированные (смешанные).

· Аббревиатуры, образованные путем *объединения усеченной начальной основы одного или двух слов с начальными звуками и буквами следующих слов*. Например: АТЕМ - Alkol ve Uyuşturucu Bağımlarını Tedavi Merkezi (Медицинский термин по лечению алкогольной- и наркозависимости), Türk-iş - Türkiye İşçi Sendikaları Konfederasyonu (Конфедерация профсоюзов Турции).

· Аббревиатуры, являющиеся *производными от сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетаний*. Например: diskotek - disko (дискотека).

· Аббревиатуры, созданные в результате *объединения начальной части одного и целого слова*, то есть так называемые «частичносокращенные» слова. Например: albay - alay+bay (полковник), tümgeneral - tümen+general (генерал-майор).

· Аббревиатуры, образованные как *сложносокращенные или частичносокращенные слова на основе больших словосочетаний-наименований*, часть слов которых при этом опускается. Этот способ сокращения значительно экономит объем текста и увеличивает информативность его компонентов. Например: MOBDER - Mobilya Sanayicileri İthalat ve İhracatçıları Derneği (Ассоциация изготовителей, импортеров и экспортеров мебели Турции).

· Эллипсированные сокращения. Например: Ne haber? - Naber? (Как дела?), ağabey - abi (брат).

Наиболее авторитетным обществом, которое занимается исследованием турецкого языка, является Турецкое лингвистическое общество (TDK - Türk Dil Kurumu). Общество является общественной организацией при правительстве Турции, которая направлена на научно-практическое изучение и развитие турецкого языка и турецких диалектов.

Турецкое лингвистическое общество предоставляет нам следующую классификацию аббревиатур:

1. Названия учреждений, книг, журналов, стран и направлений осуществляется путем объединения первых заглавных букв каждого слова. Например: ТВММ - Türkiye Büyük Millet Meclisi (Великое Национальное Собрание Турции); В - batı (запад) и т.д.

2. Сокращение названий международных единиц измерений. Например: m - metre (метр), cm² - santimetrekare (квадратный сантиметр).

3. Слова и группы слов, кроме названий учреждений, книг, журналов, направлений и мер, образуются путем сокращения из первых нескольких букв. Например: Alm. - Almanca (немецкий), Güniz Sok. - Güniz Sokağı (улица Гюниз); sf. - sıfat (прилагательное) и т.д.

Проведенные исследования показывают, что аббревиация является малоизученной темой в турецком языке. В статье приведены две классификации, которые дают представление об аббревиации турецкого языка. Требуется более подробная классификация, учитывающая все особенности данной темы.

Источники и литература

- 1) Современная энциклопедия: www.biometrica.tomsk.ru/ftp/dict/encyclo/00000003.html2.
- 2) Шаповалова А.П. Аббревиация и акронимия в лингвистике. Ростов-на-Дону, 2003.
- 3) Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969.
- 4) Насилов Д.М., Оганова Е.А. Вопросы тюркской филологии. М., 2014.
- 5) Гениш Эйюп. Грамматика турецкого языка. Фонетика, морфология, этимология, семантика, синтаксис, орфография, знаки препинания. – М., 2008. Т.3.